



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 28

הסבי עיניך וגו'

«Aparta de Mí tus ojos»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/28/

1 הסבי עיניך וגו'. והענין דהנה הצדיקים נקראו עיני ה' כמ"ש עין ה' אל יראיו וכתיב יצרנהו כאישון עינו.

"Aparta tus ojos", etc. La explicación es la siguiente: los justos (tzadikim) son llamados "los ojos de Havaia", como está escrito: "El ojo de Havaia está sobre quienes Le temen", y también: "Lo cuidó como a la pupila de Su ojo".

והנה העינים הם בחי' פנים ששם עיקר החיות ראייה שמיעה וגם במקום שאדם רואה שם מחשבתו משא"כ בחי' אחוריים אין שם רק חיות מועט מה שנלקח מהארה וזיו שבפנים

Ahora bien, los ojos corresponden al nivel del "rostro" (panim), pues allí se encuentra la fuerza vital principal: la vista y el oído; además, el lugar hacia donde mira una persona es también donde está su pensamiento. En cambio, en el nivel de la espalda (ajoráim) solo hay una fuerza vital escasa, tomada de la iluminación y el resplandor que están en el rostro;

והוא ענין השערות שאחורי עורף שהוא רק התפשטות הארה וזיו בלבד מן החיות שבפנים כמ"כ [כמו כן] ענין ישראל שהם בחי' פנים ששם ראייה ושמיעה עיני ה' משוטטות כו'

y este es el concepto del cabello que está detrás de la nuca, que no es sino una extensión de la mera iluminación y el resplandor de la fuerza vital que está en el rostro. Lo mismo ocurre con Israel, que corresponde al nivel del "rostro", donde están la vista y el oído: "los ojos de Havaia recorren", etc.,

כדכתיב יאר ה' פניו אליך היינו שה' מאיר להם לישראל שיהיה להם בחי' פנים ורצון ותשוקה אליו ית' como está escrito: "Que Havaia haga resplandecer Su rostro sobre ti"; es decir, que D'os ilumine a Israel, para que tengan el nivel del "rostro" y voluntad y anhelo por Él, bendito sea.

(וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני שיהיה גילוי פנימית הלב והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש כמ"ש כמ"א ע"פ כי תצא כו' וזהו כמים הפנים לפנים כו')

(Y como está escrito: "Por Ti dijo mi corazón: 'Busquen Mi rostro'"; es decir, que se revele la dimensión interior del corazón. Esto ocurre mediante "Tu rostro, Havaia, buscaré", como se explica en otro lugar a propósito del versículo "Cuando salgas", etc. Y este es el sentido de "Como el agua refleja el rostro del rostro", etc.)

ומי"ש אח"כ עוד ישא ה' פניו היינו אף גם אם לפעמים עוונות מבדילים שאין לנו בחי' פנים עכ"ז [עם כל זה] ה' בטובו עושה לנו בחי' פנים אף בלי דעת כלל וזהו ישא ה' פניו אליך כו'

Y lo que está escrito después, además: "Que Havaíá alce Su rostro", significa que, incluso si a veces los pecados crean una separación, de modo que no tenemos el nivel del "rostro", D'os, sin embargo, en Su bondad, nos concede el nivel del "rostro", aun cuando no tengamos conciencia alguna de ello. Y esto es: "Que Havaíá alce Su rostro hacia ti", etc.

(וכמ"ש במ"א שבחי' ישא הוא העלאה למעלה לבחי' שאין שם בחי' אחוריים כלל שהוא למעלה מבחי' צמצום ולכן משם יומשך יתר שאת לישא ולהמשיך בחי' פנים אף גם בשעה שאין לנו בחי' פנים

(Y como se explica en otro lugar, el nivel de "alzar" (yisá) es una elevación hacia arriba, a un nivel donde no existe en absoluto el nivel de la espalda, que está por encima del nivel del tzimtzum (contracción); por eso, desde allí se atraerá una "elevación adicional" (yéter se'et), para alzar y hacer descender el nivel del "rostro" incluso cuando no tenemos el nivel del "rostro",

וכמאמר פנים אין לנו פניך לחלות ובחי' ראשונה נמשך ע"י מצות התורה וזהו את פניך הוי' אבקש והבי' ע"י מצות דרבנן כמ"ש בגמרא והם מדקדקים עד כזית כו')

como dice la plegaria: "No tenemos rostro; [venimos] a suplicar ante Tu rostro". El primer nivel se hace descender mediante los mandamientos de la Torá, y esto es "Tu rostro, Havaíá, buscaré"; el segundo, mediante los mandamientos de los Sabios, como dice la Guemará: "Y son estrictos [con-sigo mismos] hasta la medida de una aceituna", etc.)

והנה פרעה אותיות הערף דהיינו שאין לו בחינת פנים כלל וכל החיות שלו הוא רק מאחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי

Ahora bien, Paró [está formado por] las letras de haóref, "la nuca"; es decir, no tiene en absoluto el nivel de "rostro", y toda su fuerza vital proviene únicamente de atrás, "como quien arroja [algo] detrás de sus hombros".

וז"ש [וזהו שכתוב] עשו אחי איש שעיר אף בהיותו אחי בקבלת הארה וזיו מעט מהקדושה הוא רק מבחי' שערות שהוא אחורי עורף ולא בחי' פנים כלל.

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Esav, mi hermano, es un hombre velludo": aunque sea "mi hermano", pues recibe un poco de iluminación y resplandor de la santidad, estos provienen únicamente del nivel del cabello, que está detrás de la nuca, y no en absoluto del nivel del "rostro".

2 וזהו עבדים היינו לפרעה כוי ויוציאנו כוי בבחי' פנים ולכן כ"א [כל אחד / כל אחת] מישראל הרצון שלו תמיד לדבקה בה' אחד ואינו רוצה בשום אופן ליפרד ממנו ואף בעת עסקו במו"מ [במשא ומתן] הוא רק בחי' שכחה שהוא ג"כ בחי' אחוריים.

Y esto es “Fuimos esclavos del faraón”, etc., “y Él nos sacó”, etc., en el nivel de “rostro”. Por eso, la voluntad de cada judío es siempre apearse al único D'os, y no quiere de ningún modo separarse de Él; incluso cuando está ocupado en los negocios, esto es solamente el nivel del olvido, que también es el nivel de la espalda.

שהרי אף כשנזכר בעת עסקו על ה' אחד יתעורר לבבו מאד לה' אחד וזהו ומי כעמך כישראל גוי אחד בארץ אף בהיותו בחי' ארץ הוא גוי אחד

Pues incluso cuando, mientras está ocupado [en ello], se le recuerda al único D'os, su corazón se despertará intensamente hacia el único D'os. Y esto es: “¿Y quién como Tu pueblo, como Israel, una nación en la tierra?”: incluso mientras se encuentra en el nivel de “tierra”, es “una nación”.

(ועמ"ש ע"פ שובה ישראל כוי בהיותו קרוב כוי החזרת פב"פ [פנים בפנים]) ומה שנדמה לנו שאינו כן הוא רק מחמת רוח שטות כוי.

(Y véase lo explicado sobre el versículo “Vuelve, Israel”, etc., [sobre] “mientras Él está cerca”, etc., el restablecimiento de “rostro a rostro”). Y lo que nos parece que no es así se debe únicamente a un espíritu de necesidad, etc.

וזהו סמכוני באשיות דהנה בזמן הבית היה הקב"ה עמנו פב"פ [פנים בפנים] בלי שום מסך מבדיל (עמ"ש בפסוק כי ההרים ימוש) וה"ע [וזהו ענין] אהבה בתענוגים משא"כ עכשיו בגלות מחיצה של ברזל מפסקת כוי

Y esto es “Sosténganme con jarras”: pues, en el tiempo del Templo, el Santo, bendito sea, estaba con nosotros cara a cara, sin ningún velo que separara (véase lo explicado sobre el versículo “Pues los montes se apartarán”); esto es el asunto del “amor con deleites”. En cambio, ahora, en el exilio, una barrera de hierro se interpone, etc.

ונק' חולת אהבה שנחלשו חושי האהבה ואומרים על מר מתוק מפני שאין לנו טעם וריח כמ"ש טעמו וראו כי טוב ה' כוי טועמיה חיים זכו טוב ה' לכל

Y se la llama “enferma de amor”, porque los sentidos del amor se han debilitado y llaman dulce a lo amargo, pues carecemos de gusto y aroma, como está escrito: “Prueben y vean que Havaia es bueno”, etc.; “quienes lo prueban merecen la vida”; “Havaia es bueno para todos”.

ולכן אף שבעת התפלה יש לכל אי בחי פנים להשתוק ק מאד לדבקה בה' אחד עכ"ז [עם כל זה] בעת עסקו
במו"מ [במשא ומתן] הוא בהסתר פנים מה' אחד

Por eso, aunque en el momento de la plegaria cada uno tiene el nivel de "rostro", de anhelar intensamente apegarse al único D'os, sin embargo, cuando está ocupado en los negocios se encuentra en un estado de ocultamiento del rostro del único D'os.

(וזהו יונתי בסתר המדרגה כי יונתי הוא כמ"ש עיניך יונים בחי פנים ועכשיו הוא בסתר המדרגה כו')

(Y esto es "Paloma mía, en el escondite de los peldaños": pues "paloma mía" es, como está escrito, "Tus ojos son palomas", el nivel de "rostro", y ahora está "en el escondite de los peldaños", etc.).

ואף בלימוד התורה בפשטים גשמיים שנתלבשה התורה בהשתלשלות רבות ושונות ג"כ אין לו בחי פנים ודביקות לה' אחד מפני מחיצה המפסקת עתה להיות בחי חולת אהבה

Y aun en el estudio de la Torá en sus sentidos simples y materiales, en los que la Torá se ha revestido a través de numerosas y diversas etapas de descenso (hishtalshelut), tampoco tiene el nivel de "rostro" ni apego al único D'os, debido a la barrera que ahora se interpone, de modo que se encuentra en el nivel de "enferma de amor".

ולכן מבקשת סמכוני באשישות גרבי יין המשומר שהוא בחי המקיים ומחזק את האהבה כל תמוט

Por eso ella pide: «Sosténganme con odres»: jarras del vino preservado, que es el nivel que sostiene y fortalece el amor, para que no vacile;

(וכמ"ש בדי"ה חכלילי עינים מיין ממה שטועם יינה של תורה פנימי [פנימיות / פנימית] התורה נכנס יין יצא סוד הוא גילוי בחי אהבה רבה כו' ונעשה חכלילי עינים התלהבות האהבה וגם חכלילי חיך הטועם כו')

(y como se explica en el discurso que comienza «Sus ojos están rojos por el vino»: de lo que uno saborea del vino de la Torá, la dimensión interior de la Torá, «entra el vino, sale el secreto»; esto es la revelación del nivel del «gran amor» (ahavá rabá), etc.; y uno se vuelve «de ojos rojos», por el ardor del amor, y también «chachlili»: el paladar que saborea, etc.)

רק תמיד יהיה בבחי' כלה כלתה נפשי לה' אחד וזהו בקשת כנס"י [כנסת ישראל] סמכוני באשיות שע"י
יהי [יהיה] תמיד עיני אל ה' ולא לעסוק כלל בדברים תחתונים.

sino que siempre se encuentre en el estado de expirar: «mi alma expira» por el único D'os. Y esta es la petición de la Congregación de Israel (Knesset Yisrael): «Sosténganme con odres», para que por medio de esto «mis ojos estén siempre vueltos hacia Havaíá» y no se ocupe en absoluto de asuntos inferiores.

וע"י משיב לה הקב"ה הסבי עיניך וגוי (בפ' ויחי דרמ"ז א' קדושים פ"ד א' וברכות כשה"ש [בשיר השירים])
כי עם היות שזהו בחי' גדולה

Y a esto le responde el Santo, bendito sea: «Aparta tus ojos», etc. (en la parashá de Vayejí, 247a; Kedoshim, 84a; y en el Midrash Rabbah sobre el Cantar de los Cantares). Pues, aunque este es un nivel elevado,

אבל זה צ"ל רק לפי שעה בשעת התפלה בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא אבל אח"כ צ"ל בבחי' שוב
והוא תכלית הבריאה

sin embargo, esto debe ser solo por un tiempo, durante la plegaria, el nivel de «contemplar la gloria del Rey»; pero después debe alcanzarse el nivel de «retorno» (shov), y este es el propósito de la creación.

כי בשביל הרצוא בחי' חכלילי עינים כו' לא היה צריך להיות ירידת והתלבשות הנשמה למטה כי
למעלה הרצוא יותר.

Pues, para el «correr» (ratzo), el nivel de «ojos rojos», etc., no habría sido necesario que el alma descendiera y se revistiera abajo, pues arriba el ratzo es mayor.

3 ואין זה תכלית העבודה וכמ"ש במ"א ע"פ כי תבואו אל ארץ מושבותיכם. אלא צ"ל בחינת רצוא ושוב
אם רץ לבך שוב לאחד

Y este no es el propósito del servicio [divino], como se explica en otro lugar acerca del versículo: «Cuando lleguen a la tierra de sus moradas». Más bien, debe haber el nivel de ratzó y shov (correr y retornar): «Si tu corazón corre, retorna al Uno».

דהיינו כשמתעורר אהוי"ר [אהבה ויראה] ורצון להדבק בה' אחד שוב לאחד להיות לו דירה בתחתונים להמשיך אלהות

Es decir, cuando se despiertan el amor y el temor, y el deseo de apegarse al único D'os, hay que "retornar al Uno", para que Él tenga una morada en los mundos inferiores y hacer descender la Divinidad

בזה העולם דוקא ע"י לימוד התורה בענינים הגשמיים באו"ה [באיסור והיתר] ודיני ממונות ומעשה הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ותפלה בכוונה עדי"ז יהיה עיקר העבודה ולא בבחי' רצוא בלבד.

precisamente a este mundo, mediante el estudio de la Torá acerca de asuntos materiales, de las leyes de lo prohibido y lo permitido, y de las leyes monetarias; mediante la práctica de la caridad y los actos de bondad (guemilut jasadim), y mediante la plegaria con intención. De este modo ha de consistir la parte principal del servicio, y no únicamente en el nivel de ratzó.

וזהו הסבי עיניך שלא להיות הכל בבחי' רצוא בלבד וזהו מנגדי כמבואר בפ' אחרי (דע"ט ב') בענין שרפים עומדים ממעל לו.

Y esto es "Aparta tus ojos": que no todo consista únicamente en el nivel de ratzó. Y esto es "frente a Mí" (minegdi), como se explica en la parashá de Ajarei (79b), en relación con "Serafim estaban por encima de Él".

ועמ"ש בד"ה וישלח יעקב בענין בן עזאי שהם הרהיבוני פי' לשון גדולה וכמ"ש והתגדלתי כו'

Y véase lo explicado en el discurso que comienza "Y Yaakov envió", acerca de Ben Azzai. "Pues me han abrumado" (hirhivuni): esta expresión alude a la grandeza, como está escrito: "Y Me engrandeceré", etc.

כי בחי' רצוא הנ"ל נמשך מההתבוננות בגדולת ה' איך שלגדולתו אין חקר וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיבי ולכן ירצה ויחפוץ להתכלל למעלה ולא להיות למטה.

Pues el nivel de ratzó mencionado antes proviene de la contemplación de la grandeza de D'os: de cómo "Su grandeza es insondable" y "todo ante Él es considerado como nada". Por eso querrá y deseará quedar absorbido en lo Alto y no permanecer abajo.

אך רצונו ית' דוקא להיות לו דירה בתחתונים כי במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו משא"כ בחי' רצוא לבד הוא בחי'

Pero Su voluntad, bendito sea, es precisamente tener una morada en los mundos inferiores, pues "en el lugar de Su grandeza encuentras Su humildad". En cambio, el nivel de ratzóz por sí solo es el nivel de

הרהיבונני בחי' גאה וגדלות להתעלות למעלה מבלי שיהיה בחי' הדירה בתחתונים הנקי ענותנותו וכמ"ש אשריה לה' בחי' רצוא כי גאה גאה בחי' רוממות כו'.

"me han abrumado" (hirhivuni): el nivel de exaltación y grandeza que busca elevarse hacia lo Alto sin que haya una morada en los mundos inferiores, llamada "Su humildad". Y como está escrito: "Cantaré a Havaia": el nivel de ratzóz; "pues Él es exaltado, exaltado": el nivel de elevación, etc.

4 והוא בחי' ועבד הלוי הוא להתעלות מעלמא דאתגליא לעלמא דאתכסיא הנקי הוא בחי' אתה הוא ה' לבדך

Y este es el nivel de «Y el levita servirá: él» (ve'avad haLevi hu): elevarse del mundo revelado (alma de'isgalya) al mundo oculto (alma de'iskasya), llamado «Él» (hu), el nivel de «Tú eres Él, Havaia, solo».

ולכן היה עבודת הלוי לשורר כו' אבל הלויים היו כפופים לכ הנם כמ"ש וילוו עליך וישרתוך

Por eso, el servicio de los levitas consistía en cantar, etc. Pero los levitas estaban subordinados a los kohanim (sacerdotes), como está escrito: «Se unirán a ti y te servirán».

כי העיקר הוא ההמשכה שאח"כ בחי' שוב כו' וגם ניגון הלויים היה בבחי' רצוא ושוב

Pues lo principal es la atracción hacia abajo que viene después, el nivel de shov, etc. Y también la melodía de los levitas estaba en el nivel de ratzóz y shov.

ולכן והניף אותם אהרן כו' להמתיק הגבורות בחסדים. כי בחי' השוב זהו אמיתית גדולתו יותר וכמאמר וענוה גדולה מכולם.

Por eso, «Aharón los elevará», etc., para endulzar las Guevurot (fuerzas de contención) con los Jasadim (bondades). Pues el nivel de shov es, más aún, la verdadera expresión de Su grandeza, como dice el dicho: «Y la humildad es mayor que todas ellas».

5 ותדע שהוא כן שהרי נאמר רם על כל כו' מי כה' אלקינו כו' המשפילי כו'

Y pueden saber que así es, pues está dicho: “Elevado por encima de todo”, etc.; “¿Quién es como Havaíá, nuestro D'os?”, etc.; “que se rebaja”, etc.

פ"י שעכו"ם [שעובדי כוכבים ומזלות] מנשאים ג"כ אותו ומפני רוב התנשאותם אותו דקרו ליה אלהא דאלהיא הגבה למעלה הם ממעטים המשכת אלהותו בזה העולם כי אומרים שזהו השפלה אצלו להשיג למטה.

Es decir: también los idólatras Lo exaltan y, debido a cuánto Lo exaltan —pues Lo llaman “el D'os de los dioses”, exaltado en las alturas—, disminuyen la extensión de Su Divinidad en este mundo; pues dicen que prestar atención a lo que está abajo sería rebajarse para Él.

אבל באמת מי כה' אלקינו המגביה לשבת יותר מן הרוממות שהם מחשבים כי הם סוברים שההתהוות ממנו ית' ע"ד עילה ועלול ושיש רבוי השתלשלות עילה ועלול כך כך עד שנתהווה עולם השפל.

Pero, en verdad: “¿Quién es como Havaíá, nuestro D'os, que está entronizado en las alturas?”: Su elevación supera incluso la que ellos conciben. Pues sostienen que el surgimiento de los seres a partir de Él, bendito sea, ocurre según el modo de causa y efecto, y que hay muchísimos eslabones en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de causa y efecto, tantos y tantos, hasta que llegó a existir el mundo inferior.

6 ולכן הוא השפלה לעילה וסבה ראשונה להשפיל א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך] למטה ועל כן סוברים שאינו משגיח למטה כו'

Por lo tanto, es un descenso para la Causa y Razón primera bajar tanto; por eso sostienen que Él no se ocupa de lo que está abajo, etc.

אבל באמת שהוא ית' למעלה מעלה מבחי' זו דעילה ועלול כי הוא ית' בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואצלו תית' הח"ע [החכמה עילאה] ועשייה גשמיות שניהן שוין א"כ

Pero, en verdad, Él, bendito sea, está muy por encima de este nivel de causa y efecto, pues Él, bendito sea, es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), y para Él, bendito sea, tanto la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) como el mundo físico de Asiá (Acción) son iguales. Por lo tanto,

כמו שמשגיח בח"ע [בחכמה עילאה] כך ממש משגיח בעשיה הגשמיות ובכל מעשה האדם הלוכו ושבתו וקומו וכל צרכיו כו'

así como se ocupa de la Jojmá superior, del mismo modo se ocupa del mundo físico de Asiá y de todas las acciones del hombre: su caminar, su sentarse y su levantarse, y todas sus necesidades, etc.

וזהו וענוה גדולה מכולם והיינו כי גאה גאה שרוממותו יותר מבחי' גאה וגדולה והיינו המשפילי לראות בשמים ובארץ.

Y esto es: "Y la humildad es mayor que todas ellas". Y esto es [el significado de] "pues Él es exaltado, exaltado": que Su elevación está por encima del nivel de exaltación y grandeza. Y esto es [el significado de] "que Se humilla para mirar en el cielo y en la tierra".

7 ומזה נשכיל ג"כ בדרך העבודה שאם העבודה רק בבחי' רצוא לבד להתכלל למעלה זהו שהם הרהיבוני שגדולתו ית' למעלה ואין זה

Y de esto comprenderemos también, respecto del modo de servicio [a D'os], que si el servicio consiste únicamente en el nivel de ratzó, para ser absorbido arriba, esto es "porque me han abrumado": que Su grandeza, bendito sea, está arriba. Y esto no es [así]

רק מצד בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות עילה ועלול בבחי' זו שייך לומר כן שגדולתו מתגלה למעלה יותר

sino desde la perspectiva del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de causa y efecto. En este nivel corresponde decir que Su grandeza se revela más arriba,

אבל באמת בבחי' סוכ"ע מעלה ומטה שוין ולכן עיקר העבודה דוקא בבחי' שוב בלימוד התורה בענינים גשמיים וצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] בפועל ממש

pero, en verdad, en el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), arriba y abajo son iguales. Por eso, la parte principal del servicio consiste específicamente en el nivel de shov: estudiar Torá sobre asuntos físicos, y realizar en la práctica obras de caridad y actos de bondad (guemilut jasadim).

וזהו מאמר הקב"ה לכנ"י [לכנסת ישראל] שלא תהיה רק בבחי' רצוא לכד רק הסבי עיניך מנגדי ותהי' [ותהיה] עבודתך בדברים תחתונים להמשיך אלהות למטה וזהו ואל אישך תשוקתך והוא ימשול בך

Y esto es lo que el Santo, bendito sea, dice a la Congregación de Israel (Knesset Israel): que no esté únicamente en el nivel de ratzón, sino que “aparta tus ojos de Mí”, y que tu servicio consista en asuntos inferiores, para hacer descender la Divinidad abajo. Y esto es: “Y hacia tu marido será tu deseo, y él te gobernará”.

וזהו יתגדל ויתקדש כו' בעלמא די ברא כו' שלפי שהוא ית' קדוש ומובדל מכל העולמות ע"כ יומשך גילוי אלקותו בעוה"ז הגשמי כו'

Y esto es: “Sea engrandecido y santificado”, etc., “en el mundo que Él creó”, etc.: puesto que Él, bendito sea, es santo y está separado de todos los mundos, por eso la revelación de Su Divinidad será atraída hacia este mundo físico, etc.

וכמ"ש במ"א בפ"י המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ המלך הגדול היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] אבל הקדוש הוא סוכ"ע ולכן הוא בשמים ובארץ בהשואה א':

Y como se explica en otro lugar acerca del significado de “el gran y santo Rey en los cielos y en la tierra”: “el gran Rey” es el nivel de la luz que llena todos los mundos, pero “el santo” es la luz que circunda todos los mundos; por eso Él está en los cielos y en la tierra por igual.

8 שערך כעדר העזים. פי' אם תאמר איך יתכן הדרך הזה לעסוק בעבודה בדברים תחתונים הלא ח"ו [חס ושלום] בהעמיק מחשבתו בדברים תחתונים ישאר בלא שום

“Tu cabello es como un rebaño de cabras”. El significado es: si preguntaras cómo es posible seguir este camino y ocuparse en el servicio [divino] mediante asuntos inferiores, ciertamente, ¡D'os libre!, cuando los pensamientos de uno profundizan en asuntos inferiores, quedará sin ningún

דביקות וקדושה כלל לה' אחד וע"ז אמר שערך כעדר העזים ששערות הם מותרות הגוף לא עצמיות הגוף ולכן איתא בזהר שבשערות העזים יש ניקה לחיצונים.

apego ni santidad hacia el D'os único. Y acerca de esto Él dijo: “Tu cabello es como un rebaño de cabras”, pues el cabello es un excedente del cuerpo, no la esencia del cuerpo; por eso se afirma en el Zohar que las fuerzas externas reciben vitalidad del cabello de las cabras.

(וכך כשעוסק בדברים תחתונים נופל מבחי' פנים הנז' [הנזכר] לעיל בבחי' אחוריים שמשם נמשך השערות והמותרות והוא ההתחכמות בעניני העולם ונקי מותר מוחין והוא בחי' כעדר העזים משא"כ מבחי' פנים אין מקום לשערות אלו כנ"ל וא"כ איך אמר הסבי עיניך כו')

(Así también, cuando uno se ocupa de asuntos inferiores, cae del nivel de "rostro" mencionado antes al nivel de "espalda", de donde provienen el cabello y los excedentes; esto es la astucia en los asuntos mundanos y se llama "excedentes del intelecto" (mosrei mojin), y este es el nivel de "como un rebaño de cabras". En cambio, en el nivel de "rostro" no hay lugar para estos cabellos, como se mencionó antes. Si es así, ¿cómo dijo Él: "Aparta tus ojos", etc.,

שלא להיות בבחינת רצוא כו' כ"א בבחי' שוב בעבודה בדברים תחתונים והלא מזה יוכל להיות נמשך בחי' שערך כו' דעם היות התומ"צ [התורה ומצות] הם אדרבה תכלית בחי' פנים כמ"ש באור פניך נתת לנו כו'

para que no se esté en el nivel de ratzó, etc., sino más bien en el nivel de shov, sirviéndolo mediante asuntos inferiores? ¿Acaso de esto no puede derivarse el nivel de "tu cabello", etc.? Pues, aunque la Torá y las mitzvot son, por el contrario, el nivel supremo de "rostro", como está escrito: "Con la luz de Tu rostro nos diste", etc.,

אך כיון שנתלבשו בענינים גשמיים אשר הענינים גשמיים אלו הם בחי' אחוריים א"כ יוכל להיות נמשך אחר גשמיות הענינים ולכן אמרו האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו ועמ"ש סד" להבין ענין הברכות בענין חותם בברוך)

sin embargo, puesto que están revestidas de asuntos físicos, y estos asuntos físicos pertenecen al nivel de "espalda", uno puede dejarse arrastrar por la materialidad de esos asuntos. Por eso dijeron: "Quien dice: 'No tengo sino Torá', ni siquiera Torá tiene". Véase también lo explicado al final del discurso que comienza "Para comprender el tema de las bendiciones", acerca de concluir con "Bendito" (baruj).)

אך ע"ז אמר שגלשו מהר גלעד גלישא תרגום קרחת גלישתא ובוהר פ' ויחי (דרי"ז) מאן דגליש כו' ועמ"ש בד"ה כי תצא גבי וגלחה את ראשה.

Pero acerca de esto Él dijo: "que descendieron (galshu) del monte Guilad". Gelishá: el Targum traduce "calvicie" (karajat) como glishta; y en el Zohar, Parashat Vayejí (217), dice: "Quien se afeita", etc. Véase también lo explicado en el discurso que comienza "Cuando salgas", acerca de "y ella se afeitara la cabeza".

והיינו שאדרבה ע"י עסק התורה ומצות שהם עצמן מבחי' פנים לכן אף שנתלכשו בענינים גשמיים יש בכחן לדחות ולהעביר המותרי מוחין כשישים לבו לזה.

Esto significa que, por el contrario, mediante la dedicación a la Torá y las mitzvot, que pertenecen ellas mismas al nivel de "rostro", aunque estén revestidas de asuntos físicos, tienen el poder de apartar y eliminar los excedentes del intelecto cuando uno presta atención a esto.

וזה נמשך מהר הגלעד פי' שזה כבר נעשה בימי יעקב ולכן ששמו גלעד מחיצה הפסקת כדכתיב עד הגל הזה אם נסתר כו' שלא יתקרבו הקליפות להקדושה כשיתראה הגל הזה.

Y esto proviene del monte Guilad. El significado es que ya se había realizado en los días de Yaakov y Laván, quienes establecieron Gal-ed como una barrera divisoria, como está escrito: "Este montículo será testigo", "si [alguien] se oculta", etc., para que las kelipot no se acerquen a la santidad cuando se vea este montículo.

(והוא בחי' המסך המפסיק בין הקדושה לסט"א [לסטרא אחרא] בחי' חשמ"ל ושרשו מהמסך המפסיק בין אצי' לבריאה שע"י מסך זה לא יוכלו הקליפות להתקרב לקדושת האצילות שהוא אור התומ"צ [התורה ומצות])

(Y este es el nivel de la pantalla que se interpone entre la santidad y la sitra ajra (el otro lado), el nivel de Jashmal; su raíz se encuentra en la pantalla que se interpone entre Atzilut y [el Mundo de] Beriá, pues por medio de esta pantalla las kelipot no pueden acercarse a la santidad de Atzilut, que es la luz de la Torá y las mitzvot.)

וענין הגל הזה בעבודה ומה שנק' הר הגלעד הוא מ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] רשעים נדמה להם כחוט השערה וצדיקים נדמה להם כהר ועמך כולם צדיקים פי' שכל איסור קטן נדמה להם כהר ומסך מבדיל בינו לבין קונו

Y el sentido de este montículo en el servicio [a D'os], y el motivo por el que se lo llama Monte Guilad, es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "A los malvados les parece un hilo de un cabello, y a los justos les parece una montaña"; y "Tu pueblo es todo justo". El significado es que cada prohibición pequeña les parece una montaña y una pantalla que lo separa de su Creador.

(וזה בא ונמשך מבחי' יראת חטא וענין יראת חטא הוא בחי' יראה הכלולה באהבה שמצד עוצם האהבה מתיירא מן החטא שלא ינתק חבל האהבה כו' ולכן נדמה לו כהר ומסך מבדיל ונקרא הר הגלעד שהוא מחיצה המפסקת כו'.

(Y esto proviene y se deriva del nivel de temor al pecado; y el sentido del temor al pecado es el nivel de temor incluido en el amor: debido a la intensidad del amor, uno teme al pecado, no sea que se corte el hilo del amor, etc. Por eso le parece una montaña y una pantalla divisoria, y se lo llama Monte Guilad, que es una partición que se interpone, etc.)

או הר הוא אהבה וחסד דקדושה שמזה נמשך יראת חטא להיות גל עד ומחיצה מפסקת בינו לסט"א [לסטרא אחרא] ועמ"ש מענין יראת חטא בד"ה ויקח קרח ובד"ה ראשי המטות ובד"ה אלה מסעי)

O bien: “montaña” es el amor y el Jésed de la santidad, de los que se deriva el temor al pecado, para que este sea un gal-ed (un montículo de testimonio) y una partición que se interpone entre él y la sitra ajra. Y véase lo que se explica acerca del temor al pecado en el discurso que comienza “Y Koraj tomó”, en el discurso que comienza “Los jefes de las tribus” y en el discurso que comienza “Estos son los viajes”).

וממילא כשישים אל לבו כל הנל שהוא בחי' הר ומחיצה מפסקת אפילו עבירה קלה שבקלות ממילא לא ישאר ח"ו [חס ושלום] בעניני גשמיים בלי כוונת הלב המשכת אלהות בזה הדבור

Y, en consecuencia, cuando tome en cuenta todo lo dicho arriba —que incluso la transgresión más leve de todas es el nivel de una montaña y una pantalla divisoria—, por sí mismo no permanecerá, D'os libre, en los asuntos físicos sin la intención del corazón: atraer la Divinidad mediante ese habla.

וזהו גליש למטרוניתא עייז העבודה כי הוא גלישת השערות דמטרוניתא ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח גבי לפני קרתו כו'.

Y esto es “él afeitado a la Matronita” (gelish leMatronisa) por medio de este servicio, pues se trata del afeitado del cabello de la Matronita (la Reina). Y véase lo que se explica al final del discurso que comienza “En el octavo día envió”, acerca de “Ante Su frío”, etc.

גלעד הוא של אבנים כשהבית נופל ונעשה חורבה נקי גל כמ"כ [כמו כן] אבנים הם אותיות וכשהצירופי אותיות הם בדברים בטלים נעשה בית חורבה ולכן זהו הר ומסך מבדיל כו':

Guilad es [un montículo] de piedras: cuando una casa cae y se convierte en ruinas, se la llama gal (montículo). Del mismo modo, las piedras son letras, y cuando las combinaciones de letras se emplean en palabras vanas, se forma una casa en ruinas; por eso esto es una montaña y una pantalla divisoria, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/28/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak